



[Imprimir artículo](#) [Exportar a PDF](#)  
[Volver](#)

## **Perú: Veinte lenguas originarias del país cuentan con alfabetos oficiales**

Reunión sobre alfabeto Secoya

**- De las 47 lenguas originarias que se han identificado en nuestro país, veinte de ellas ya cuentan con alfabetos normalizados y cinco están camino a ser consensuadas entre sus propios hablantes.**

Servindi, 18 de junio, 2013.- En el último año, la Dirección General de Educación Intercultural Bilingüe y Rural del Ministerio de Educación (Digeibir), convocó a los apus, sabios y maestros de los pueblos indígenas cashinahua, wampis, sharanahua, secoya y murui-muinan? para aprobar los alfabetos de sus respectivas lenguas.

Con cada pueblo hemos efectuado varios talleres de normalización que nos ha permitido identificar las variantes lingüísticas y recoger las propuestas de cada comunidad, indica Edinson Huamancayo, coordinador del equipo de Desarrollo Educativo de las Lenguas.

Luego de los talleres previos para consensuar las grafías que comprenderá el alfabeto, se convoca a un congreso de normalización con los representantes de cada pueblo indígena para aprobar el alfabeto, agrega.

Las lenguas que cuentan con alfabetos oficiales son: quechua y aimara (1985), harakbut y ese eja (2006), shipibo-konibo (2007), yine y ashaninka (2008), kakataibo, matsigenka, kandozi-chapra y awajún (2009), jaqaru y shawi (2010), nomatsigenga y yanesha (2011), cashinahua (2012), wampis, secoya, murui-muinan? y sharanahua en el 2013.

La finalidad de esta tarea es producir textos y materiales educativos en la lengua originaria para garantizar el derecho a una educación en la lengua y cultura de la niñez indígena.

Una vez normalizada la lengua originaria, se conforman equipos locales con maestros bilingües y sabios a quienes se capacita en la elaboración de materiales, indica el especialista.



En el 2013, el equipo de Lenguas del Ministerio de Educación (Minedu) ha programado diversos talleres para continuar con el proceso de normalización de las lenguas originarias achuar, madija, matses, caquinte y tikuna.

Respecto de las 20 lenguas normalizadas y para reforzar el trabajo de los maestros bilingües, el Minedu ha elaborado hasta el momento guías de alfabetos de trece lenguas originarias. Las otras siete estarán listas en los próximos meses.

Asimismo, se cuenta con manuales de escritura de doce lenguas originarias del país y con gramáticas pedagógicas de seis lenguas.

## **Lengua madija**

Del 16 al 19 de mayo se desarrolló en Purús, Ucayali, el primer taller para la normalización de la lengua madija, a cuyos hablantes por mucho tiempo se los ha denominado culinas por vivir cerca a las colinas.

Los asistentes expresaron su preocupación porque los niños madija no entienden a los profesores mestizos. Ellos piden un maestro bilingüe que hable madija y también el castellano.

A diferencia de los madija (persona) de Brasil, que cuentan con un alfabeto oficial, en el Perú esta lengua está en proceso de normalización. "Nos sentimos más cómodos escribiendo en nuestra lengua", afirman, aun cuando no tengamos un alfabeto consensuado.

El especialista Edinson Huamancayo sostiene que en este taller han identificado diferencias en el uso de las letras entre los hablantes madija de Brasil y Perú, por ejemplo, llama (Perú) y dsama (Brasil), nija (Perú) y niha (Brasil) o en ohua (Perú) y owa (Brasil).



[1]

Acceda al gráfico anterior con un clic en el siguiente enlace:

- [Gráfico resumen de la situación actual de las lenguas originarias del Perú](#) [1] (PDF, 1 página).

**Tags relacionados:** [achuar](#) [2]

[aimara](#) [3]

[alfabeto normalizado](#) [4]



- [Ashaninka](#) [5]
- [awajun](#) [6]
- [caquinte](#) [7]
- [cashinahua](#) [8]
- [DIGEIBIR](#) [9]
- [EIB](#) [10]
- [ese eja](#) [11]
- [harakbut](#) [12]
- [jaqaru](#) [13]
- [kakataibo](#) [14]
- [kandozi chapra](#) [15]
- [lengua indigena](#) [16]
- [lengua originaria](#) [17]
- [lenguas del peru](#) [18]
- [madija](#) [19]
- [matses](#) [20]
- [matsigenka](#) [21]
- [MINEDU](#) [22]
- [murui-muinani](#) [23]
- [nomatsigenka](#) [24]
- [normalizacion de la lengua](#) [25]
- [quechua](#) [26]
- [secoya](#) [27]
- [sharanahua](#) [28]
- [shawi](#) [29]
- [shipibo-konibo](#) [30]
- [Tikuna](#) [31]
- [wampis](#) [32]
- [yanesha](#) [33]
- [yine](#) [34]

**Valoración:** 0

Sin votos (todavía)

**Source URL:** <https://www.servindi.org/actualidad/89559>

### Links

- [1] [http://www.servindi.org/pdf/Lenguas\\_normalizadas\\_2013.pdf](http://www.servindi.org/pdf/Lenguas_normalizadas_2013.pdf)
- [2] <https://www.servindi.org/etiqueta/achuar>
- [3] <https://www.servindi.org/etiqueta/aimara>
- [4] <https://www.servindi.org/etiqueta/alfabeto-normalizado>
- [5] <https://www.servindi.org/etiqueta/ashaninka>
- [6] <https://www.servindi.org/etiqueta/awajun>
- [7] <https://www.servindi.org/etiqueta/caquinte>
- [8] <https://www.servindi.org/etiqueta/cashinahua>
- [9] <https://www.servindi.org/etiqueta/digeibir>
- [10] <https://www.servindi.org/etiqueta/eib>
- [11] <https://www.servindi.org/etiqueta/ese-eja>
- [12] <https://www.servindi.org/etiqueta/harakbut>
- [13] <https://www.servindi.org/etiqueta/jaqaru>
- [14] <https://www.servindi.org/etiqueta/kakataibo>
- [15] <https://www.servindi.org/etiqueta/kandozi-chapra>
- [16] <https://www.servindi.org/etiqueta/lengua-indigena>



- [17] <https://www.servindi.org/etiqueta/lengua-originaria>
- [18] <https://www.servindi.org/etiqueta/lenguas-del-peru>
- [19] <https://www.servindi.org/etiqueta/madija>
- [20] <https://www.servindi.org/etiqueta/matses>
- [21] <https://www.servindi.org/etiqueta/matsigenka>
- [22] <https://www.servindi.org/etiqueta/minedu>
- [23] <https://www.servindi.org/etiqueta/murui-muinan%C9%A8>
- [24] <https://www.servindi.org/etiqueta/nomatsigenga>
- [25] <https://www.servindi.org/etiqueta/normalizacion-de-la-lengua>
- [26] <https://www.servindi.org/etiqueta/quechua>
- [27] <https://www.servindi.org/etiqueta/secoya>
- [28] <https://www.servindi.org/etiqueta/sharanahua>
- [29] <https://www.servindi.org/etiqueta/shawi>
- [30] <https://www.servindi.org/etiqueta/shipibo-konibo>
- [31] <https://www.servindi.org/etiqueta/tikuna>
- [32] <https://www.servindi.org/etiqueta/wampis>
- [33] <https://www.servindi.org/etiqueta/yanasha>
- [34] <https://www.servindi.org/etiqueta/yine>